# Regulator proporțional de debit pentru „Regudis W“

Instrucțiuni de instalare și operare pentru specialist

**Înainte de a monta regulatorul de debit, parcurgeți în întregime instrucțiunile de instalare și operare!**
**Instalarea, punerea în funcțiune, operarea și mentenanța se vor efectua doar de către un specialist!**
**Instrucțiunile de instalare și operare, precum și toate celelalte instrucțiuni conexe se vor preda utilizatorului instalației!**

## Cuprins

1 Informații generale . . . . . 1
2 Instrucțiuni de siguranță . . . . . 2
3 Transport, depozitare și ambalaj . . . . . 2
4 Date tehnice . . . . . 2
5 Montaj . . . . . 3
6 Funcționare . . . . . 3
7 Returnarea . . . . . 3
8 Mentenanța . . . . . 4
9 Garanția . . . . . 4
10 Descrierea defecțiunilor . . . . . 4

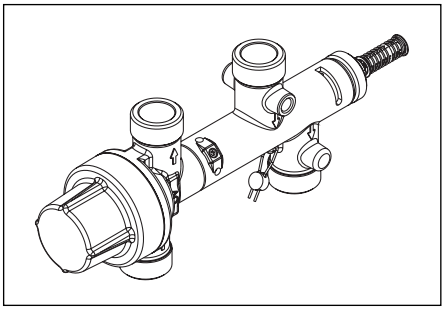


Fig. 1.1 Regulatorul proporțional de debit

# 1 Informații generale

### 1.1 Informații despre instrucțiunile de instalare și operare

Aceste instrucțiuni de instalare și operare se adresează personalului de specialitate și servesc la instalarea corectă și la punerea în funcțiune a regulatorului de debit.
Este necesară de asemenea respectarea instrucțiunilor tuturor componentelor instalației (în special instrucțiunile de instalare și operare ale modulului termic), precum și a regulamentelor tehnice în vigoare.

### 1.2 Păstrarea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni de instalare și operare se păstrează pentru a putea fi consultate ulterior.

### 1.3 Protecția drepturilor de autor

Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare sunt protejate prin drepturi de autor.

### 1.4 Explicarea simbolurilor

Instrucțiunile de siguranță sunt marcate prin simboluri. Instrucțiunile trebuie respectate pentru prevenirea accidentelor, pagubelor materiale și a defecțiunilor.

**⚠ PERICOL** PERICOL semnalează un pericol iminent de moarte sau accidentare gravă în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

**⚠ AVERTISMENT** AVERTISMENT semnalează un potențial pericol de moarte sau accidentare gravă în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

**⚠ PRECAUȚIE** PRECAUȚIE semnalează un potențial pericol de accidentare ușoară, cu consecințe limitate în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

**ATENȚIE** ATENȚIE semnalează posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Informații despre persoanele noastre de contact la nivel mondial găsiți pe site-ul www.oventrop.com.

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

134305081 01/2018

# 2 Instrucțiuni de siguranță

**2.1 Utilizarea conformă cu destinația**

Siguranța în funcționare a armăturii este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

Regulatorul proporțional de debit se utilizează în modulele termice pentru locuințe Oventrop „Regudis W“ pentru reglarea circuitului de încălzire în funcție de necesități, în scopul preparării apei calde menajere cu ajutorul schimbătorului de căldură al modulelor termice „Regudis W“.

Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația. Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.

Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a instrucțiunilor de instalare și operare.

**2.2 Pericole la transport și la locul de instalare**

La proiectarea regulatorului de debit nu a fost luat în considerare pericolul unui incendiu extern.

**⚠ AVERTISMENT**

### Suprafețe fierbinți sau foarte reci!

**Pericol de accidentare!** Manevrați numai cu mănuși de protecție adecvate. În timpul funcționării, armătura poate atinge temperaturi foarte ridicate.

### Margini tăioase!

**Pericol de accidentare!** Manevrați numai cu mănuși de protecție adecvate. Fileturile, orificiile și marginile sunt tăioase.

### Piese mici!

**Pericol de înghițire!** Armătura nu se depozitează sau instalează la îndemâna copiilor.

### Alergii!

**Pericol pentru sănătate!** În cazul unor alergii cunoscute la materialele utilizate, nu atingeți și evitați orice contact cu armătura.

# 3 Transport, depozitare și ambalaj

**3.1 Inspectarea după transport**

Imediat după recepția mărfii, precum și înainte de instalare, verificați dacă produsul a fost livrat complet și dacă nu a suferit pagube în timpul transportului.

Dacă se constată pagube sau alte defecte, acceptați marfa numai cu rezerve. Depuneți o reclamație. Respectați termenele de depunere ale acesteia.

**3.2 Depozitarea**

Armătura poate fi depozitată numai în următoarele condiții:

- A nu se depozita în aer liber, a se păstra în locuri uscate, ferite de praf
- A nu se expune la fluide agresive sau la surse de căldură
- A se feri de radiația solară și de șocuri mecanice excesive
- Temperatură de depozitare: –20 °C la +60 °C, umiditatea relativă a aerului: max. 95 %

**3.3 Ambalajul**

Ambalajul se păstrează pentru a putea fi reutilizat în cazul returnării regulatorului proporțional de debit care a fost înlocuit.

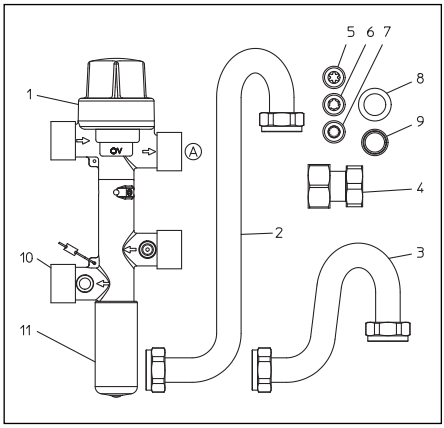
# 4 Date tehnice

**4.1 Performanțe**

(vezi instrucțiunile separate pentru „Re-gudis W“)

**Agent termic:** fluide neagresive (de exemplu apă și amestecuri de apă cu glicol conform VDI 2035). Nu este adecvat pentru abur și fluide agresive sau uleioase.

**4.2 Furnitura**

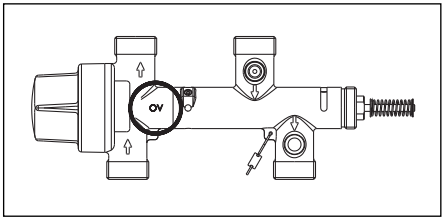



1 Regulator proporțional de debit
2 Țeavă pentru modulul termic cu debitul ACM de 12 sau 15 l/min
3 Țeavă pentru modulul termic cu debitul ACM de 17 l/min
4 Îmbinare cu filet pentru schimbătoarele de căldură înșurubate direct
5 -7 Discuri tip drosel pentru apa rece
8 Garnituri plate
9 Inserție inelară
10-11 Capace de protecție

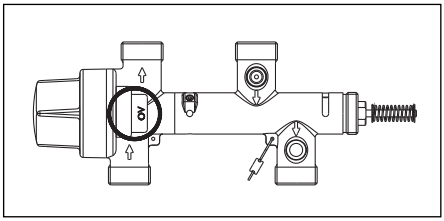
### 4.3 Diferența între modelele existente

La instalarea unui nou regulator proporțional de debit trebuie verificat mai întâi care este modelul existent instalat în modulul termic „Regudis W“.

Versiunea 1:




Versiunea 2:




# 5 Montaj

Înainte de demontarea regulatorului de debit existent, trebuie lăsat să se răcească schimbătorul de căldură. Pentru aceasta, se izolează circuitul de încălzire și se lasă să curgă apă caldă la robinet timp de 1 minut. Apoi trebuie închise de asemenea toate racordurile încă deschise și trebuie depresurizate conductele cu ajutorul ventilelor de aerisire.

### 5.1 Regulatorul existent este versiunea 1

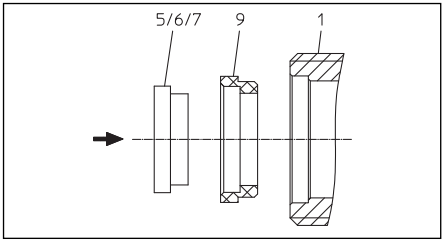
În acest caz, trebuie înlocuite următoarele componente:

- Regulatorul proporțional de debit (poz. 1)
- Țeava (poz. 2/3) respectiv îmbinarea cu filet (poz. 4) dintre ieșirea apei potabile (A) a regulatorului proporțional de debit și schimbătorul de căldură
- Droselurile pentru apă rece (poz. 5/6/7) cu inserția inelară (poz. 9) de la intrarea apei potabile a regulatorului proporțional de debit (aceeași culoare ca înainte)
- Toate garniturile plate respective (poz. 8)

### 5.2 Regulatorul existent este versiunea 2

În acest caz, trebuie înlocuite următoarele componente:

- Regulatorul proporțional de debit (poz. 1)
- Droselurile pentru apă rece (poz. 5/6/7) cu inserția inelară (poz. 9) de la intrarea apei potabile a regulatorului proporțional de debit (aceeași culoare ca înainte)
- Toate garniturile plate respective (poz. 8)




Montarea droselurilor pentru apa rece

**⚠ A se respecta avertismentele de la secțiunea 2 (instrucțiunile de siguranță)!**

**⚠ PRECAUȚIE**

- La montaj nu au voie să fie folosiți lubrifianți sau uleiuri, deoarece aceste substanțe pot distruge garniturile. După caz, impuritățile, precum și resturile de lubrifiant sau ulei, se spală de pe conductă.
- La alegerea agentului termic trebuie respectate cerințele tehnice actuale (de exemplu VDI 2035).
- A se proteja de șocuri mecanice exterioare (de exemplu lovituri, impact, vibrații)

După montaj trebuie verificată etanșeitatea tuturor îmbinărilor.

# 6 Funcționare

În cazul în care există depuneri impurități, instalația de încălzire trebuie spălată bine înainte de a fi pusă în funcțiune!

Procedați astfel:

- Spălați bine instalația.
- Curățați filtrul de impurități de pe conducta de alimentare.
- Curățați filtrul de impurități de pe conducta de retur a circuitului de încălzire.
- Verificați ca toate racordurile să fie etanșe.

# 7 Returnarea regulatorului vechi

În cazul returnării produsului, regulatorul proporțional utilizat anterior trebuie prevăzut cu capacele de protecție (poz. 10 + 11) și sigilat în punga cu fermoar. Armătura se trimite înapoi împachetată în ambalajul original împreună cu formularul completat de descriere a defecțiunilor la următoarea adresă:

OVENTROP GmbH & Co. KG
Abteilung BKR
Industriegebiet Nord
Hinterm Galberg 5
D-59929 Brilon

**ATENȚIE**

Reclamațiile cu privire la regulatoarele de debit care nu se returnează sigilate în punga cu fermoar inclusă la livrare nu vor putea fi acceptate.

## 8 Mentenanța

Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a modulului termic, se recomandă efectuarea unei revizii cel puțin o dată pe an de către o firmă de instalații.

Trebuie efectuate următoarele operațiuni:

– Verificarea etanșeității:
  - Deschiderea de probă a regulatorului de debit
  - Proba de etanșeitate a tuturor armăturilor și racordurilor.
– Curățarea filtrelor de impurități (vezi 7).
– Proba de funcționare:
  - Proba de închidere a regulatorului de debit: după consumul de ACM, schimbătorul de căldură trebuie să se răcească.
  - Verificarea armăturilor de închidere.
  - Verificarea temperaturii pe tur și a temperaturii ACM la robinet.

## 9 Garanția

Se aplică termenii și condițiile generale de acordare a garanției ale firmei Oventrop valabile la momentul livrării.

## 10 Descrierea defecțiunilor

Acest formular de descriere a defecțiunilor trebuie completat în întregime și returnat împreună cu regulatorul proporțional de debit.

**Problemă:**

☐ Apa potabilă nu se încălzește

☐ Nu se obține debitul nominal al apei calde menajere

☐ Schimbătorul de căldură nu se răcește după consumul de ACM

☐ Ventilul nu este etanș la orificiul dintre circuitul ACM și circuitul de încălzire

☐ Altele: _____

**Domeniul de utilizare:**

Codul de articol al modulului termic: _____
(vezi etichetă)

Data achiziționării modulului termic: _____
(atașează bonul fiscal)

**Date de contact:**

Firmă: _____

Persoană de contact: _____

Adresă: _____

_____

_____

_____

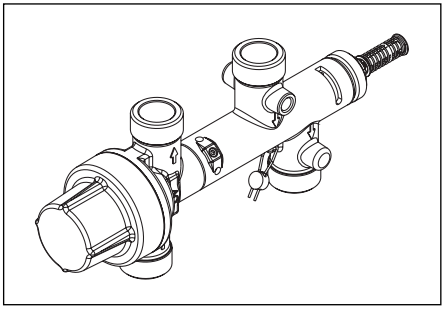
Țară: _____

Telefon: _____

⚠ **Read installation and operating instructions in their entirety before installing the proportional flow controller!**
**Installation, initial operation, operation and maintenance must only be carried out by qualified tradesmen!**
**The installation and operating instructions, as well as other valid documents must remain with the user of the system!**

## Content

1 General information . . . . . 5
2 Safety notes . . . . . 6
3 Transport, storage and packaging . . . . . 6
4 Technical data . . . . . 6
5 Installation . . . . . 7
6 Operation . . . . . 7
7 Return . . . . . 7
8 Maintenance . . . . . 8
9 Warranty . . . . . 8
10 Description of malfunctions . . . . . 8



Illustr. 1.1 Proportional flow controller

# 1 General information

**1.1 Information regarding installation and operating instructions**
These installation and operating instructions serve the installer to install the proportional flow controller professionally and to put it into operation.
Other valid documents – manuals of all system components as well as valid technical rules – must be observed.

**1.2 Keeping of documents**
These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

**1.3 Copyright**
The installation and operating instructions are copyrighted.

**1.4 Symbol explanation**
Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.

**⚠ DANGER** DANGER indicates an imminent dangerous situation which will lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

**⚠ WARNING** WARNING indicates a possible dangerous situation which may lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

**⚠ PRECAUTION** PRECAUTION indicates a possible dangerous situation which may lead to minor or moderate injury if the safety guidelines are not observed.

**ATTENTION** ATTENTION indicates a possible damage to property which may occur if the safety guidelines are not observed.

# 2 Safety notes

**2.1 Correct use**

Safety in operation is only guaranteed if the proportional flow controller is used correctly.

The proportional flow controllers are used in Oventrop "Regudis W" dwelling stations for heating circuit control for hot water preparation via the heat exchanger of the "Regudis W" stations according to requirements.

Any use of the proportional flow controller outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse. Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.

The observance of the installation and operating instructions is part of the compliance terms.

**2.2 Possible dangers at the installation location and during transport**

The case of an external fire has not been taken into consideration when constructing the fixed value control set.

**⚠ WARNING**

### Hot and cold surfaces!

**Risk of injury!** Only touch with safety gloves. The proportional flow controller can get very hot during operation.

### Sharp edges!

**Risk of injury!** Only touch with safety gloves. Threads, bore holes and edges are sharp.

### Small components!

**Risk of ingestion!** Store and install small components supplied with the proportional flow controller out of reach from children.

### Allergies!

**Health hazard!** Do not touch the proportional flow controller and avoid any contact if allergies against the used materials are known.

# 3 Transport, storage and packaging

**3.1 Transport inspection**

Upon receipt check delivery for any damages caused during transit.

Any damage must be reported immediately upon receipt.

**3.2 Storage**

The proportional flow controller must only be stored under the following conditions:

– Do not store in open air, but dry and free from dust.

– Do not expose to aggressive fluids or heat sources.

– Protect the proportional flow controller from direct sunlight and mechanical agitation.

– Storage temperature: -20 up to +60°C, max. relative humidity of air: 95 %

**3.3 Packaging**

Keep packaging for a possible return of the proportional flow controller.

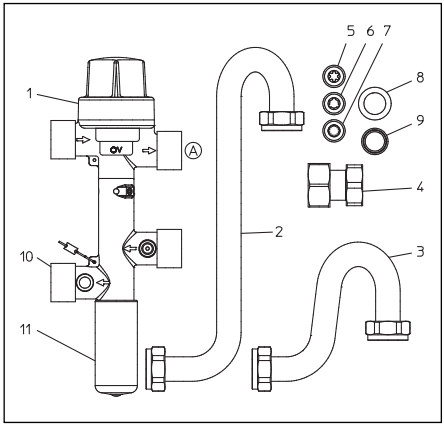
# 4 Technical data

**4.1 Performance data**

(see separate installation and operating instructions "Regudis W")

**Fluids:** Non-aggressive fluids (e.g. water and suitable water and glycol mixtures according to VDI 2035). Not suitable for steam, oily and aggressive fluids.

**4.2 Extent of supply**




1 Proportional flow controller

2 pipe for dwelling stations with a draw off capacity of 12 or 15 l/min

3 Pipe for dwelling stations with a draw off capacity of 17 l/min

4 Coupling for the direct connection of heat exchangers

5 -7 Cold water throttling discs

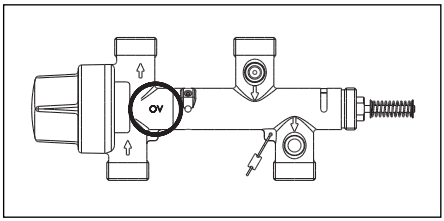
8 Flat seals

9 Spacer ring

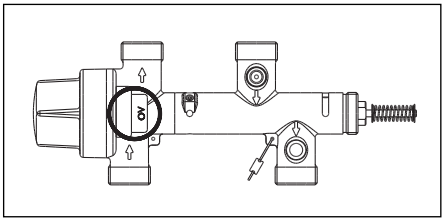
10-11 Protection caps

**4.3 Distinction between the different models**
When replacing the proportional flow controller, the new model must comply with the existing one.

Version 1:



Version 2:

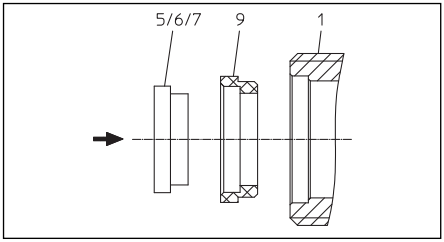


# 5 Installation

Before replacing the proportional flow controller, the heat exchanger has to cool down. Then, close the heating circuit and draw off hot water for 1 minute. Close all open connections and depressurize pipework via the venting valves.

**5.1 Existing controller corresponds to version 1**
The following components have to be replaced:
- Proportional flow controller (pos. 1)
- Pipe (pos. 2/3) or coupling (pos. 4) between the potable water outlet (A) of the proportional flow controller and the heat exchanger
- Cold water throttling discs (pos. 5/6/7) with spacer ring (pos. 9) in the potable water entry of the proportional flow controller (colour like before)
- All relevant flat seals (pos. 8)

**5.2 Existing controller corresponds to version 2**
The following components have to be replaced:
- Proportional flow controller (pos. 1)
- Cold water throttling discs (pos. 5/6/7) with spacer ring (pos. 9) in the potable water entry of the proportional flow controller (colour like before)
- All relevant flat seals (pos. 8)




Installation of the cold water throttling disc

**⚠ Warning advice under paragraph 2 (safety notes) must be observed!**

**⚠ PRECAUTION**

- Do not use any lubricant or oil when installing the valve as these may destroy the seals. If necessary, all dirt particles and lubricant or oil residues must be removed from the pipework by flushing the latter.
- When choosing the operating fluid, the latest technical development has to be considered (e.g. VDI 2035).
- Please protect against external forces (e.g. impacts, vibrations etc.).

After installation, check all installation points for leaks.

# 6 Operation

Before initial operation, Impurities must be removed from the pipework by flushing the latter!

Procedure:
- Flush system thoroughly.
- Clean filter in the supply pipe.
- Clean filter in the heating circuit return.
- Check all connection points for leaks.

# 7 Return of replaced proportional flow controller

Mount protection caps (pos. 10 + 11) and pack the flow controller in the supplied plastic pouch. Return the flow controller in the original packaging together with the completed description of malfunctions to the following address:

OVENTROP GmbH & Co. KG
Abteilung BKR
Industriegebiet Nord
Hinterm Galberg 5
D-59929 Brilon

**ATTENTION**

Complaints of proportional flow controllers which are not returned in the supplied plastic pouch cannot be accepted.

## 8 Maintenance

To guarantee a perfect operation of the dwelling station, it is recommended to have it maintained by a specialist heating company at least once a year.

The following work should be done:

– Leakage test:
  - Test opening of the PM controller
  - of all valves and couplings.
– Cleaning of strainers (see 7).
– Functional control:
  - Check closing function of the PM controller: The heat exchanger has to cool down after drawing off.
  - Check isolating valves.
  - Check flow and draw off temperature.

## 9 Warranty

Oventrops warranty conditions valid at the time of supply are applicable.

## 10 Description of malfunctions

The description of malfunctions must be completed in its entirety and be returned together with the proportional flow controller.

**Malfunction:**

☐ Potable water is not heated

☐ Nominal draw off capacity is not reached

☐ Heat exchanger does not cool down after draining off water

☐ Controller leaks at the bore between the potable water circuit and the heating circuit

☐ Others _____

**Application:**

Item number of the dwelling station: _____
(see label)

Date of purchase of the dwelling station: _____
(add purchase proof)

**Contact details:**

Company: _____

Contact name: _____

Adress: _____

_____

_____

_____

Country: _____

Phone: _____

# Régulateur proportionnel du débit pour «Regudis W»

Notice d'installation et d'utilisation pour les professionnels

**⚠ Lire intégralement la notice d'installation et d'utilisation avant le montage du régulateur proportionnel du débit!**
**Le montage, la mise en route, le service et l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés!**
**Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!**

## Contenu

1 Généralités . . . . . 9
2 Consignes de sécurité . . . . . 10
3 Transport, stockage et emballage . . . . . 10
4 Données techniques . . . . . 10
5 Montage . . . . . 11
6 Opération . . . . . 11
7 Retour . . . . . 11
8 Entretien . . . . . 12
9 Garantie . . . . . 12
10 Fiche «Description du dysfonctionnement» . . 12

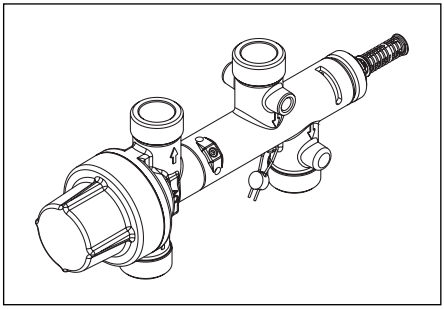


Fig. 1.1 Régulateur proportionnel du débit

## 1 Généralités

### 1.1 Informations sur la notice d'installation et d'utilisation

Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service le régulateur proportionnel du débit dans les règles de l'art.
Autres documents de référence – Les notices de tous les composants du système (surtout la notice d'installation et d'utilisation de la station d'appartement) ainsi que les règles techniques en vigueur sont à respecter.

### 1.2 Conservation des documents

Cette notice d'installation et d'utilisation doit être conservée par l'utilisateur de l'installation pour consultation ultérieure.

### 1.3 Protection de la propriété intellectuelle

La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

### 1.4 Signification des symboles

Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.

**⚠ DANGER** DANGER signifie une situation immédiate dangereuse qui mènera à la mort et provoquera des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

**⚠ AVERTISSEMENT** AVERTISSEMENT signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

**⚠ PRECAUTION** PRECAUTION signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures minimes ou légères en cas de non-observation des consignes de sécurité.

**ATTENTION** ATTENTION signifie que des dégâts matériels peuvent être causés en cas de non-observation des consignes de sécurité.

# 2 Consignes de sécurité

**2.1 Utilisation conforme**

La sûreté de fonctionnement du régulateur proportionnel du débit n'est garantie que s'il est affecté à l'utilisation prévue.

Les régulateurs proportionnels du débit sont utilisés dans les stations d'appartement Oventrop «Regudis W» pour le réglage du circuit de chauffage pour la préparation d'eau chaude sanitaire à travers l'échangeur de chaleur des stations «Regudis W» selon les besoins.

Tout écart par rapport aux spécificités du régulateur proportionnel du débit est interdit et réputé non conforme.

Les revendications de toute nature à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme comprend aussi l'application des recommandations de la notice d'installation et d'utilisation.

**2.2 Risques liés au lieu d'installation et au transport**

Le cas d'un incendie n'a pas été pris en considération lors de la conception de l'ensemble de réglage d'une valeur fixe.

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Surfaces chaudes ou froides!**

**Risque de blessure!** Ne pas toucher sans gants de protection. En pleine période de service, le régulateur proportionnel du débit peut devenir très chaud.

**Arêtes vives!**

**Risque de blessure!** Les filetages, perçages et carnes présentent des arêtes vives.

**Petit matériel de montage!**

**Risque d'ingestion**! Stocker et installer le petit matériel du régulateur proportionnel du débit 'hors de portée des enfants.

**Allergies!**

**Risque de santé !** Ne pas toucher le régulateur proportionnel du débit en cas d'allergies aux matériaux utilisés.

# 3 Transport, stockage et emballage

**3.1 Inspection après transport**

Examiner la livraison immédiatement après réception pour vérifier l'absence de dommages dus au transport. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, n'accepter la marchandise que sous réserve. Emettre une réclamation en respectant les délais applicables.

**3.2 Stockage**

Ne stocker le régulateur proportionnel du débit que dans les conditions suivantes:

- Pas en plein air: conserver dans un lieu sec et propre.
- Ne pas exposer à des agents agressifs ou à des sources de chaleur.
- Protéger contre le rayonnement solaire et les vibrations mécaniques excessives.
- Température de stockage: -20°C à +60°C, humidité relative d'air: 95 % max.

**3.3 Emballage**

Le matériel d'emballage est à utiliser lors d'un retour éventuel du régulateur proportionnel du débit.

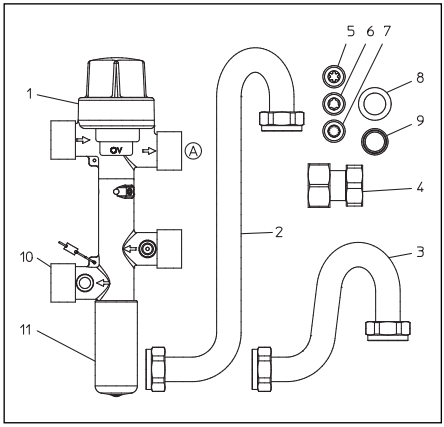
# 4 Données techniques

**4.1 Caractéristiques**

(voir notice d'installation et d'utilisation «Regudis W»)

**Fluide:** Fluides non-agressifs (par ex. eau et mélanges eau-glycol adéquats selon VDI 2035). Ne convient pas au vapeur et fluides huileux et agressifs.

**4.2 Fourniture**




1 Régulateur proportionnel du débit

2 Tube pour stations d'appartement avec une capacité de puisage de 12 ou 15 l/min

3 Tube pour stations d'appartement avec un débit de capacité de 17 l/min

4 Raccord pour montage direct de l'échangeur de chaleur

5 -7 Disques d'étranglement pour eau froide

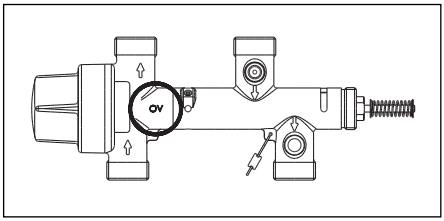
8 Joints plats

9 Bague d'insertion

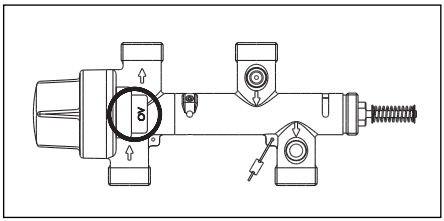
10-11 Capuchons de fermeture

**4.3 Distinctions entre modèles existants**
Lors d'un remplacement du régulateur proportionnel du débit, il faut tenir compte du modèle du régulateur proportionnel existant dans la station d'appartement.

Version 1:



Version 2:

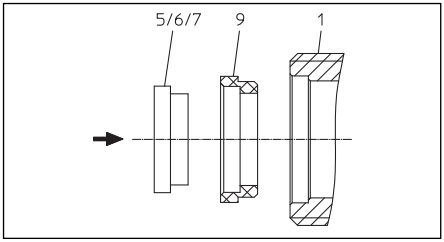


# 5 Montage

L'échangeur de chaleur doit se refroidir avant le démontage du régulateur proportionnel du débit existant. Après, fermer le circuit de chauffage et puiser de l'eau chaude pendant une minute. Ensuite, fermer tous les raccordements qui sont encore ouverts et éliminer la pression de la tuyauterie à travers les purgeurs.

**5.1 Régulateur existant identique à la version 1**
Dans ce cas, les composants suivants doivent être remplacés:
- Régulateur proportionnel du débit (pos. 1)
- Tube (pos. 2/3) ou raccord (pos. 4) entre la sortie d'eau potable (A) du régulateur proportionnel du débit et l'échangeur de chaleur
- Disques d'étranglement (pos. 5/6/7) avec bague d'insertion (pos. 9) à l'entrée d'eau potable du régulateur proportionnel du débit (couleur comme avant)
- Tous joints plats concernés (pos. 8)

**5.2 Régulateur existant identique à la version 2**
Dans ce cas, les composants suivants doivent être remplacés:
- Régulateur proportionnel du débit (pos. 1)
- Disques d'étranglement (pos. 5/6/7) avec bague d'insertion (pos. 9) à l'entrée d'eau potable du régulateur proportionnel du débit (couleur comme avant)
- Tous joints plats concernés (pos. 8)




Montage du disque d'étranglement

**⚠ Les signalements de danger du paragraphe 2 (consignes de sécurité) sont à respecter!**

**⚠ PRECAUTION**

- Ne pas utiliser des graisses ou huiles lors du montage, celles-ci peuvent endommager les joints du robinet. Si nécessaire, des impuretés ou résidus de graisse ou d'huile doivent être enlevés de la tuyauterie par rinçage.
- Choix du fluide de service selon la technologie de nos jours (par ex. VDI 2035).
- Protéger contre des influences extérieures (chocs, secousses, vibrations etc.).

Après le montage, contrôler l'étanchéité de tous les points de montage.

# 6 Opération

Des impuretés sont à éliminer de la tuyauterie par rinçage!

Procédé:
- Rincer l'installation abondement.
- Nettoyer le filtre dans la conduite d'alimentation.
- Nettoyer le filtre sur le retour du circuit de chauffage.
- Contrôler l'étanchéité de tous les points de montage.

# 7 Retour du régulateur proportionnel du débit remplacé

Equiper le régulateur proportionnel des capuchons de protection (pos. 10 + 11) et l'emballer dans le sac plastique joint à la livraison. Retourner le régulateur proportionnel du débit dans l'emballage d'origine. Joindre la fiche «Description du dysfonctionnement» et envoyer le tout à l'adresse suivante :

OVENTROP GmbH & Co. KG
Abteilung BKR
Industriegebiet Nord
Hinterm Galberg 5
D-59929 Brilon

**ATTENTION**

Des réclamations de régulateurs proportionnels du débit qui ne sont pas retournés dans le sac plastique joint à la livraison, ne peuvent pas être acceptées.

## 8 Entretien

Il est recommandé de faire entretenir la station par une entreprise qualifiée au moins une fois par an afin de garantir un bon fonctionnement de la station d'appartement.

Les travaux suivants devraient être effectués lors de l'entretien:

– Contrôle d'étanchéité:
  - Ouverture de contrôle du régulateur PM
  - toute la robinetterie et tous les raccords.
– Nettoyage du filtre (voir 7).
– Contrôle du fonctionnement:
  - Contrôle de la fonction de fermeture du régulateur PM:
    L'échangeur de chaleur doit se refroidir après le puisage.
  - Contrôle de la robinetterie d'arrêt.
  - Contrôle de la température de départ et de puisage.

## 9 Garantie

Les conditions de garantie valables au moment de la livraison sont applicables.

## 10 Description du dysfonctionnement

Merci de remplir la description du dysfonctionnement complètement et de la joindre au renvoi. .

**Dysfonctionnement:**

☐ L'eau potable ne chauffe pas

☐ Le débit de puisage nominal n'est pas atteint

☐ L'échangeur de chaleur ne se refroidit pas après le puisage

☐ Le régulateur présente une fuite au perçage entre le circuit d'eau potable et le circuit de chauffage

☐ Autres: _____

**Domaine d'application:**

Référence de la station d'appartement: _____
(voir étiquette)

Date d'achat de la station d'appartement: _____
(merci de joindre une preuve d'achat)

**Contact:**

Société: _____

Interlocuteur: _____

Adresse: _____

_____

_____

_____

Pays: _____

Téléphone: _____